

Deu

Chapter 4

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

מְלִמָּד শেখাচ্ছি	אֲנִי আমি	אֲשֶׁר যা	הַמְשָׁפְטִים সেই-শাসন	וְאֵל- এবং-কে-	הַחֲקִים সেই-বিধি	אֶל- কে-	שָׁמַע শোনো	יִשְׂרָאֵל যিস্রায়েল	וְעַתָּה এবং-এখন	1
H3925	H0595		H4941	H0413	H2706	H0413	H8085	H3478	H6258	
הָאָרֶץ সেই-দেশ	אֶת- কে-	וְיָרְשָׁתָם এবং-তোমরা-অধিকার-করো	וּבְאֶתְמֹ এবং-তোমরা-আসো	תְּהִי তোমরা-বাঁচো	לְמַעַן যাতে	לְעֲשׂוֹת করতে	אֶתְכֶם তোমাদের-কে-			
H0776	H0853	H3423	H0935	H2421	H4616		H0853			
			לְכֶם: তোমাদের-কে	נָתַן দিচ্ছেন	אֲבֹתֵיכֶם তোমাদের-পিতৃপুরুষদের	אֱלֹהֵי ঈশ্বর	יְהוָה সদাপ্রভু	אֲשֶׁר যা		
				H5414	H0001	H0430	H3068			

“হে ইস্রায়েলীয়রা, আমি তোমাদের যে বিধি এবং আদেশ শেখাব সেগুলো খুব মন দিয়ে শোন। সেগুলো মান্য করলে তোমরা ধ্বংসের হাত থেকে রক্ষা পাবে। তাহলেই প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন, সেই দেশে তোমরা প্রবেশ করতে পারবে এবং সেই দেশ অধিকার করতে পারবে।

וְלֹא- এবং-না	אֶתְכֶם তোমাদের-কে-	מִצִּיּוֹן আদেশ-করছি	אֲנִי আমি	אֲשֶׁר যা	הַדְּבָר সেই-বাক্য	עַל- উপরে-	תֹּמַר তোমরা-যোগ-করো	לֵא না	2
H3808	H0853	H6680	H0595		H1697		H3254	H3808	
אֲנִי আমি	אֲשֶׁר যা	אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-ঈশ্বরের	יְהוָה সদাপ্রভু	מִצִּיּוֹת আদেশসমূহ	אֶת- কে-	לְשׂוֹמְרֵם পালন-করতে	מִמֶּנּוּ তা-থেকে	תִּגְדַּע তোমরা-কমাও	
H0595		H0430	H3068	H4687	H0853	H8104		H1639	
							אֶתְכֶם: তোমাদের-কে	מִצִּיּוֹן আদেশ-করছি	
							H0853	H6680	

আমি তোমাদের যে আদেশ দিয়েছি তার সঙ্গে তোমরা কোন কিছু যোগ করো না এবং তার থেকে কোনো কিছু বাদ দিও না। তোমরা অবশ্যই তোমাদের প্রভু, ঈশ্বরের আদেশ মান্য করবে, যা আমি তোমাদের দিয়েছি।

הָאִישׁ মানুষ	כָּל- প্রত্যেক-	כִּי কারণ	פָּעֹרְבַעַל বাল-পিয়োরো	יְהוָה সদাপ্রভু	עָשָׂה করেছেন	אֲשֶׁר- যা-	אֶת- কে-	הָרֵאָת যা-দেখছে	עֵינֵיכֶם তোমাদের-চোখ	3
H0376	H3605		H1187	H3068			H0853	H7200		
מִקִּרְבֶּךָ: তোমার-মধ্য-থেকে	אֱלֹהֵי তোমার-ঈশ্বর	יְהוָה সদাপ্রভু	הַשְּׂמִיּוֹ তাকে-ধ্বংস-করেছেন	פָּעֹרְבַעַל- বাল-পিয়োরোর	אֶתְרֵי পেছনে	הָלָךְ গিয়েছিল	אֲשֶׁר যে			
H7130	H0430	H3068	H8045	H1187		H1980				

“তোমরা দেখছে, প্রভু বাল পিয়োরো কি করেছিলেন। সেই স্থানে তোমাদের যে সব লোকরা বালের মূর্তির অনুগামী হয়েছিল, তাদের সকলকে প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর ধ্বংস করেছিলেন।

הַיּוֹם: আজ	כָּל־ তোমরা-সবাই	חַיִּים জীবিত	אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-ঈশ্বরকে	בִּיהַגָּ সদাপ্রভুকে-	הַדְּבָרִים যারা-আঁকড়ে-ধরেছিলে	וְאִתְּ কিন্তু-তোমরা			4
H3117	H3605		H0430	H3068	H1695				

কিন্তু তোমরা সকলে যারা তোমাদের প্রভু, ঈশ্বরের অনুগামী হয়েই থেকেছিলে, তারা আজও বেঁচে আছ।

5
 יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר וּמִשְׁפָּחֵי וְהַקָּיָה אֲתוֹכֶם לְמִדְבָּרָא וְרִאֲיָה
 সদাপ্রভু আদেশ-করেছেন-আমাকে যেমন এবং-শাসন বিধি তোমাদের-কে- আমি-শিখিয়েছি দেখো
 H3068 H6680 H4941 H2706 H0853 H3925 H7200

שָׁמָּה בָּאִים אֲתָם אֲשֶׁר הָאָרֶץ בְּקֶרֶב לְךָ לְעֵשׂוֹת לְךָ אֲלֵי
 সেখানে প্রবেশ-করছ তোমরা যেখানে সেই-দেশের -মধ্যে- এইরূপ করতে আমার-ঈশ্বর
 H8033 H0935 H0776 H7130 H0430

לְרִשְׁתָּהּ :
 অধিকার-করতে-একে
 H3423

“প্রভু, আমার ঈশ্বর আমাকে যে আজ্ঞা দিয়েছিলেন, সেই বিধি এবং শাসন সম্পর্কে আমি তোমাদের শিখিয়েছিলাম। এই বিধিগুলো আমি এই কারণে শিখিয়েছিলাম যাতে তোমরা যে দেশে প্রবেশ করতে যাচ্ছ এবং নিজেদের জন্য অধিগ্রহণ করছ, সেখানে এই গুলো মেনে চলতে পার।

6
 לְעֵינַי וּבִינְתוֹכֶם וּבִינְתוֹכֶם הוּא כִּי וְעִשְׂתֶּם וְשָׁמְרָתֶם
 -চোখে- এবং-তোমাদের-বুদ্ধি তোমাদের-জ্ঞান এটি কারণ এবং-তোমরা-করবে এবং-তোমরা-পালন-করবে
 H0998 H2451 H1931 H8104

חַכְמָתְךָ עַם-ךָ וְאַמְרֵי הָאֱלֹהִים הַחֲקִים כָּל- אֶת- יִשְׁמְעוּן אֲשֶׁר הָעַמִּים
 জ্ঞানী জাতি- সত্যিই এবং-তারা-বলবে এই সেই-বিধি সমস্ত- -কে- শুনবে যারা সেই-জাতিদের
 H2450 H7535 H0559 H0428 H2706 H3605 H0853 H8085

הַזֶּה : הַגָּדוֹל הַגּוֹי וְנֹבְחִים
 এই মহান এই-জাতি এবং-বুদ্ধিমান
 H2088 H0995

খুব সতর্কভাবে এই বিধিগুলোকে মেনে চলবে। এর থেকে অন্য গোষ্ঠীর লোকরা বুঝতে পারবে তোমরা কতটা জ্ঞানী এবং বুদ্ধিমান। এই সকল বিধি সম্পর্কে জানতে পেরে তারা বলবে, ‘সত্যি এই জাতির (ইস্রায়েল) লোকরা জ্ঞানী এবং বুদ্ধিমান।’

7
 כִּי־תִהְיֶה אֲלֵי קָרְבִים אֱלֹהִים לְ- אֲשֶׁר- לְ- מִי- כִּי
 সদাপ্রভুর-মতো তার-প্রতি নিকট ঈশ্বর -কাছে- যার- মহান জাতি কোন- কারণ
 H3068 H0413 H7138 H0430 H4310

אֲלֵי : קָרְבָּנוֹ בְּכָל- אֲלֵי
 তার-প্রতি আমাদের-ডাকায় সমস্ত- আমাদের-ঈশ্বরের
 H0413 H7121 H3605 H0430

“কারণ এমন কোন মহান জাতি রয়েছে যাদের ঈশ্বর নিকটেই থাকেন এবং আমাদের প্রভু ঈশ্বরের মত ডাকলেই কাছে আসেন?”

8
 הַתְּהִיָּה כָּל- וְדִבְרֵי וּמִשְׁפָּחֵי וְהַקָּיָה לְ- אֲשֶׁר- לְ- מִי- וְהַ
 এই-ব্যবস্থা সমস্তের-মতো ধার্মিক এবং-শাসন বিধি -কাছে- যার- মহান জাতি এবং-কোন
 H8451 H3605 H6662 H4941 H2706 H4310

הַיּוֹם : לְפָנֶיךָ הָיָה אֲנִי אֲשֶׁר הָאֵת
 আজ তোমাদের-সামনে দিচ্ছি আমি যা এই
 H3117 H6440 H5414 H0595 H2063

আজ আমি তোমাদের যে শিক্ষামালা দিচ্ছি, সেরকম ভাল ও ন্যায্য বিধি ও নিয়মাবলী কোন জাতির আছে?

9
 אֶת- תְּשֻׁבָּת-ךָ מִאֲדָר-ךָ מִשְׁפָּחָךָ וְהַקָּיָה לְ- תְּשֻׁבָּת-ךָ וְהַ
 -কে- তুমি-ভুলে-যাও পাছে- খুব তোমার-প্রাণকে এবং-রক্ষা-করো তুমি-নিজে সাবধান-হও শুধু
 H0853 H7911 H6435 H3966 H5315 H8104 H8104 H7535

יְמֵי- כָּל- מִלְּבָבְךָ וְיָרָו- וְהַ- עֵינֶיךָ וְרָא- אֲשֶׁר- הַ-
 দিনগুলিতে সমস্ত তোমার-হৃদয়-থেকে তারা-সরে-যায় এবং-পাছে- তোমার-চোখ দেখেছে যা- সেই-বিষয়
 H3117 H3605 H3824 H5493 H6435 H7200 H1697

: הַ- וְהַ- וְהַ- וְהַ-
 তোমার-সন্তানদের এবং-সন্তানদের-কে তোমার-সন্তানদের-কে এবং-তুমি-জানাবে-তাদের তোমার-জীবনের
 H3045

কিন্তু সাবধান, নিজের বিষয়ে সতর্ক দৃষ্টি রেখো পাছে তোমরা যা দেখেছ তার কোনো কিছুই ভুলে যাও এবং পাছে তা তোমাদের জীবনকালে মন থেকে মুছে যায়। তোমরা অবশ্যই তোমাদের সন্তানদের এবং নাতি-নাতনীদের ঐগুলো শিক্ষা দেবে।

יְהוָה সদাপ্রভু H3068	בְּאַמְרֵי যখন-বলেছিলেন H0559	בְּהוֹרֵב হোরেবে H2722	אֶל־הָיָה তোমার-ঈশ্বরের H0430	יְהוָה সদাপ্রভুর H3068	לְפָנַי -সামনে- H6440	עָמַדְתִּי তুমি-দাঁড়িয়েছিলে H5975	אֲשֶׁר যে H0559	יּוֹם দিন H3117	10	
אֲמַרְךָ আমার-বাক্য H1697	אֶת- -কে- H0853	וְאֶשְׁמְעֶנּוּ এবং-আমি-শোনাব-তাদের H8085	הָעָם সেই-লোকদের H0559	אֶת- -কে- H0853	לִי আমার-কাছে H0853	לְהַקְדִּימָה জড়ো-করো- H6950	אֵלַי আমাকে H0413			
הָאָדָמָה সেই-ভূমিতে H0127	עַל- -উপরে- H0559	חַיִּים জীবিত H0559	הָאָדָמָה তারা H1992	אֲשֶׁר যে H3117	בְּ- দিনগুলিতে H3605	כָּל- সমস্ত- H3605	אֵתִי আমাকে H0853	לְיַרְאָה ভয়-করতে H3372	יְלַמְדֶנּוּ তারা-শিখবে H3925	
							וְאֶת- এবং-তাদের- H0853	יְלַמְדֶנּוּ তারা-শেখাবে H3925		

মনে করো সে দিনের কথা, যেদিন হোরেব পর্বতে তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের সম্মুখে দাঁড়িয়েছিলে। প্রভু আমাকে বলেছিলেন, 'আমি যা বলি, সেগুলো শোনার জন্য সমস্ত লোকদের এক জায়গায় জড়ো করো। তখন তারা যতদিন এই পৃথিবীতে বাঁচবে ততদিন আমাকে সম্মান করতে শিখবে এবং তারা তাদের সন্তানদের এগুলো শেখাবে।'

בְּאֵשׁ আগুনে H0784	בָּעָר জ্বলছিল H0784	וְהָרָר এবং-সেই-পর্বত H2022	הָרָר সেই-পর্বতের H2022	תַּחַת নীচে H8478	וְעָמַדְתִּי এবং-তোমরা-দাঁড়িয়েছিলে H5975	וְהָרָר এবং-তোমরা-কাছে-এসেছিলে H7126	11	
			וְעָרְפָל এবং-ঘন-অন্ধকার H6205	עָנָן মেঘ H6051	הָאֲשֶׁר অন্ধকার H2822	לְבָב আকাশের H8064	וְעַד- পর্যন্ত- H5704	

তোমরা কাছে এসেছিলে এবং পাহাড়ের পাদদেশে দাঁড়িয়েছিলে। পাহাড়টি আগুনে জ্বলছিল আর সেই আগুন আকাশ পর্যন্ত প্রসারিত হয়েছিল। সেখানে ঘন কালো মেঘ এবং ঘন অন্ধকার ছিল।

שָׁמַעְתִּי শুনছিলে H8085	אֲתָם তোমরা H8085	וְהָרָר বাক্যের H1697	קוֹל স্বর H0784	הָאֲשֶׁר সেই-আগুনের H0784	מִתְּוָךְ -মধ্য-থেকে- H8432	אֶלְכֶם তোমাদের-কাছে H0413	יְהוָה সদাপ্রভু H3068	וַיְדַבֵּר এবং-বলেছিলেন H1696	12
				קוֹל স্বর H0784	וְהָרָר ছাড়া H2108	רָאִים দেখছিলে H7200	אֶיְכֶם তোমরা-ছিলে-না H0369	וְהָיָה কিন্তু-রূপ H8544	

তখন প্রভু আগুনের মধ্যে থেকে তোমাদের সঙ্গে কথা বলেছিলেন। তোমরা কথা বলার রব শুনেছিলে, কিন্তু তোমরা কোনো প্রকার আকৃতি দেখতে পাও নি। কেবল গলার রব শোনা যাচ্ছিল।

אֲתָכֶם তোমাদের-কে- H0853	וְהָרָר তিনি-আদেশ-করলেন H6680	אֲשֶׁר যা H0784	בְּרִיתוֹ তাঁর-নিয়ম H1285	אֶת- -কে- H0853	לְכֶם তোমাদের-কাছে H0413	וַיְדַבֵּר এবং-তিনি-ঘোষণা-করলেন H5046	13	
	אֲבָנִים পাথরের H0068	לְחֹת ফলক H3871	שְׁנֵי দুটি H8147	עַל- -উপরে- H0559	וַיִּכְתְּבֶנּוּ এবং-তিনি-লিখলেন-সেগুলি H3789	הַדְּבָרִים বাক্য H1697	עַשְׁוֹת দশটি H6235	

প্রভু তাঁর চুক্তির কথা তোমাদের বলেছিলেন এবং দশটি আঙ্গা দিয়ে তোমাদের সেগুলো মেনে চলতে বলেছিলেন। সেই বিধিগুলো প্রভু দুটি পাথরের ফলকের ওপরে লিখেছিলেন।

וּמִשְׁפָּטִים এবং-শাসন	חֲקִים বিধি	אֲתָכֶם তোমাদের-কে-	לְלִמָּה শেখাতে	הִתְוַא সেই	בְּעֵת -সময়ে-	יְהוָה সদাপ্রভু	אֶרֶץ আদেশ-করলেন	וְאֵלָי এবং-আমাকে	14
H4941	H2706	H0853	H3925	H1931	H6256	H3068	H6680	H0853	
לְרִשְׁתָּהּ অধিকার-করতে-একে	שָׁמָּה সেখানে	עֲבַדְתִּים অতিক্রম-করছ	אֵתָם তোমরা	אֲשֶׁר যেখানে	בְּאֶרֶץ -দেশে-	אֲתָם সেগুলি	לְעֵשְׂתֶכֶם তোমাদের-করার-জন্য		
H3423	H8033				H0776	H0853			

সেই সময় তোমরা যে দেশে প্রবেশ করতে এবং অধিগ্রহণ করতে যাচ্ছ, সেখানে মেনে চলার জন্য বিধি এবং নিয়ম সম্পর্কেও তোমাদের শিক্ষা দেওয়ার জন্য প্রভু আমাকে আদেশ করেছিলেন।

תְּמוּנָהּ রূপ	כָּל- কোনো-	רְאִיתָם তোমরা-দেখেছিলে	לָא না	כִּי কারণ	לְנִפְשֵׁיכֶם তোমাদের-প্রাণের-জন্য	מְאֹד খুব	וְנִשְׁמַרְתֶּם এবং-তোমরা-রক্ষা-করবে	15
H8544	H3605	H7200	H3808		H5315	H3966	H8104	
		הָאֵשׁ সেই-আগুনের	מִתּוֹךְ -মধ্য-থেকে-	בְּהֹרֵב হোরেবে	אֲלֵיכֶם তোমাদের-কাছে	יְהוָה সদাপ্রভু	בָּרָר বলেছিলেন	
		H0784	H8432	H2722	H0413	H3068	H1696	H3117

“হোরেব পর্বতে আগুনের মধ্য থেকে যেদিন প্রভু তোমাদের সঙ্গে কথা বলেছিলেন, সেদিন তোমরা তাঁকে দেখতে পাও নি। সেখানে ঈশ্বরের কোনো আকৃতি ছিল না।

כָּל- যেকোনো-	תְּמוּנָתָהּ রূপ	פָּסַל খোদাই-করা-মূর্তি	לְכֶם তোমাদের-জন্য	וַעֲשִׂיתֶם এবং-তোমরা-তৈরি-করো	תְּשַׁחֲתוּן তোমরা-ধ্বংস-করো	פָּנֶיךָ পাছে-	16	
H3605	H8544	H6459			H7843	H6435		
				וְנִקְבָּהּ স্ত্রীর	אוֹ অথবা	תְּבַנִּית পুরুষের	מִצַּלְמָת আকৃতি	16
				H5347		H2145	H8403	H5566

সুতরাং খুব সাবধান! জীবিত কোনো কিছুর আকৃতিতে মূর্তি অথবা খোদাই করা প্রতিমা তৈরী করে তোমরা পাপ করো না এবং নিজেদের ধ্বংস করো না। একজন পুরুষ অথবা একজন স্ত্রীলোকের মতো দেখতে কোনো প্রতিমূর্তি তৈরী করো না।

תְּעוּדָהּ উড়ে	אֲשֶׁר যা	כָּנָף ডানাওয়ালা	צִפּוֹר পাখির	כָּל- যেকোনো-	תְּבַנִּית আকৃতি	בְּאֶרֶץ পৃথিবীতে	אֲשֶׁר যা	בְּהַרְוֹ পশুর	כָּל- যেকোনো-	תְּבַנִּית আকৃতি	17
		H3671	H6833	H3605	H8403	H0776		H0929	H3605	H8403	
										בְּשָׁמַיִם আকাশে	
										H8064	

পৃথিবীর কোনো পশুর মতো অথবা আকাশে ওড়ে এমন কোনো পাখির মতো দেখতে কোনো প্রতিমূর্তি তৈরী করো না।

מִתְחַת নীচে	בְּמַיִם জলে	אֲשֶׁר- যা-	דָּגָה মাছের	כָּל- যেকোনো-	תְּבַנִּית আকৃতি	בְּאֶרֶץ মাটিতে	רְמוֹשׁ বুকে-চলা-প্রাণীর	כָּל- যেকোনো-	תְּבַנִּית আকৃতি	18	
H8478	H4325		H1710	H3605	H8403	H0127	H7430	H3605	H8403		
										לְאֶרֶץ পৃথিবীর	
										H0776	

মাটির বুকে ভর দিয়ে চলে এমন কোনো কিছুর মতো অথবা সমুদ্রের কোনো মাছের মতো প্রতিমূর্তি তৈরী করো না।

חַדָּה וְאֶת-הַשֶּׁמֶשׁ אֶת-הַיָּרֵחַ וְהַשְּׁמַיִם
 চাঁদ এবং-কে- সূর্য -কে- এবং-তুমি-দেখো আকাশের-দিকে
 H3394 H0853 H8121 H0853 H7200 H8064

לְהַמְדִּים וְהַשְּׁמַיִם וְהַיָּרֵחַ וְהַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ
 তাদের-কাছে এবং-তুমি-প্রণাম-করো এবং-তুমি-তাড়িত-হও
 H7812 H5080 H8064 H3605 H3556 H0853

וְהַשְּׁמַיִם וְהַיָּרֵחַ וְהַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ
 সেই-জাতিদের সমস্ত-কে সেগুলি তোমার-ঈশ্বর
 H3605 H0853 H0430 H3068

וְהַשְּׁמַיִם וְהַיָּרֵחַ וְהַשֶּׁמֶשׁ
 আকাশের সমস্ত- নীচে
 H8064 H3605 H8478

তোমরা আকাশের দিকে তাকিয়ে সূর্য, চন্দ্র, তারা এবং আকাশের সমস্ত বাস্তি দেখতে পেলে সতর্ক থাকবে। খুব সাবধান, ঐ সকল দ্রব্যসামগ্রীর পূজা ও সেবা করার জন্য তোমরা যেন প্রলুদ্ধ না হও। প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, পৃথিবীর অন্যান্য লোকদের এই জিনিসগুলি পূজা করতে দিয়েছেন।

וְהַשְּׁמַיִם וְהַיָּרֵחַ וְהַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ
 লোহার -চুল্লি-থেকে- তোমাদের-কে এবং-তিনি-বের-করে-এনেছিলেন
 H1270 H3564 H0853 H3318 H3068 H3947 H0853

וְהַשְּׁמַיִם וְהַיָּרֵחַ וְהַשֶּׁמֶשׁ
 এই আজকের-মতো উত্তরাধিকার জাতি তাঁর-কাছে
 H2088 H3117 H5159 H1961 H4714

কিন্তু প্রভু তোমাদের লোহা গলানোর গরম চুল্লী সেই মিশর থেকে বার করে এনে তাঁর নিজের বিশেষ লোক হিসেবে মনোনীত করেছিলেন। যেমন আজ তোমরা রয়েছ।

וְהַשְּׁמַיִם וְהַיָּרֵחַ וְהַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ
 না-করতে এবং-তিনি-শপথ-করলেন তোমাদের-কথার -কারণে- আমার-উপর
 H1115 H7650 H1697 H0599 H3068

וְהַשְּׁמַיִם וְהַיָּרֵחַ וְהַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ
 সদাপ্রভু যা ভালো সেই-দেশে -কাছে- প্রবেশ এবং-না-করতে-
 H3068 H0776 H0413 H0935 H1115 H3383 H0853

וְהַשְּׁמַיִם וְהַיָּרֵחַ וְהַשֶּׁמֶשׁ
 উত্তরাধিকার তোমাকে দিচ্ছেন তোমার-ঈশ্বর
 H5159 H5414 H0430

“প্রভু তোমাদের কারণে আমার ওপরে ক্ষুব্ধ হয়েছিলেন এবং প্রতিজ্ঞা করেছিলেন যে আমাকে যর্দন নদী অতিক্রম করে যেতে দেবেন না। তিনি আমাকে বলেছিলেন যে আমি সেই উত্তম দেশে প্রবেশ করতে পারবো না যেটা প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের দিতে যাচ্ছেন।

וְהַשְּׁמַיִם וְהַיָּרֵחַ וְהַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ
 পার-হচ্ছ কিন্তু-তোমরা যর্দন -কে- পার-হচ্ছি আমি-নই এই -দেশে- মরছি আমি কারণ
 H3383 H0853 H0369 H2063 H0776 H4191 H0595

וְהַשְּׁמַיִם וְהַיָּרֵחַ וְהַשֶּׁמֶשׁ
 এই ভালো সেই-দেশ -কে- এবং-তোমরা-অধিকার-করবে
 H2063 H0776 H0853 H3423

সুতরাং আমি এখানে এই দেশে অবশ্যই মারা যাব। আমি যর্দন নদী অতিক্রম করব না, কিন্তু তোমরা শীঘ্রই যর্দন নদীর অপর পারে যাবে এবং সেই উত্তম দেশ অধিগ্রহণ করে সেখানে বাস করবে।

23
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 তোমাদের-ঈশ্বরের সদাপ্রভুর নিয়ম -কে- তোমরা-ভুলে-যাও পাছে- তোমাদের-নিজেদের-জন্য সাবধান-হও
 H0430 H3068 H1285 H0853 H7911 H6435 H8104

תְּמוּנַת רֹאשׁוֹ לָכֵן וְעַשְׂתֶּם עִמָּם כִּרְתֵּם אֲשֶׁר
 রূপ খোদাই-করা-মূর্তি তোমাদের-জন্য এবং-তোমরা-তৈরি-করবে তোমাদের-সাথে তিনি-কাটলেন যা
 H8544 H6459 H3772

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 তোমার-ঈশ্বর সদাপ্রভু আদেশ-করেছিলেন-তোমাকে যা যেকোনো
 H0430 H3068 H6680 H3605

সেই নতুন দেশে, তোমরা খুবই সতর্ক থাকবে যে তোমাদের প্রভু ঈশ্বর তোমাদের সঙ্গে যে চুক্তিকরেছিলেন সেটি তোমরা ভুলবে না। তোমরা অবশ্যই প্রভুর আজ্ঞা মান্য করবে। প্রভুর নিষেধ মত কোনো আকারের কোনো মূর্তি তৈরী করবে না।

24
 פְּרָסָה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 — ঈর্ষান্বিত ঈশ্বর তিনি গ্রাসকারী আশুন তোমার-ঈশ্বর সদাপ্রভু কারণ
 H7067 H0410 H1931 H0398 H0784 H0430 H3068

কারণ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর গ্রাসকারী আশুনের মতো, তিনি নিজের গৌরব রক্ষা করতে উদ্যোগী!

25
 בְּאֶרֶץ וְנוֹשְׁתֶּם בָּנִים וּבָנֵי בָנִים תּוֹלִידֵי כִי
 দেশে এবং-তোমরা-পুরানো-হবে সন্তানদের এবং-সন্তানদের সন্তানদের তুমি-জন্ম-দেবে যখন-
 H0776 H3462 H3205

וְעַשְׂתֶּם כָּל תְּמוּנַת רֹאשׁוֹ וְעַשְׂתֶּם וְהַשְׁתַּחֲוִּיתֶם
 এবং-তোমরা-করবে যেকোনো রূপ খোদাই-করা-মূর্তি এবং-তোমরা-তৈরি-করবে এবং-তোমরা-ধ্বংস-করবে
 H3605 H8544 H6459 H7843

לְהַכְעִיבוֹ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 তাঁকে-রাগান্বিত-করতে তোমার-ঈশ্বরের সদাপ্রভু- -তোথে- সেই-মন্দ
 H3707 H0430 H3068

“তোমরা দীর্ঘ সময় দেশে বাস করবে। সেখানে যখন তোমাদের সন্তান এবং নাতি-নাতনী হবে এবং তোমরা সেখানে বৃদ্ধ হবে, তখন যাবতীয় প্রকারের মূর্তি তৈরী করে তোমরা শুধু তোমাদের জীবনই নষ্ট করবে!

26
 אֲדָרָה כִי הָאָרֶץ וְאֶת-הַשָּׁמַיִם אֶת-הַיּוֹם בְּכֹם הָעִירִיתִי
 ধ্বংস যে- পৃথিবী এবং-কে- আকাশ -কে- আজ তোমাদের-বিরুদ্ধে আমি-সাক্ষ্য-দিচ্ছি
 H0006 H0776 H0853 H8064 H0853 H3117

הַשָּׂמַיִם הַיָּרְדֵּן אֶת-עַבְרִיִּים אֲשֶׁר אֶת-הָאָרֶץ מִזְרָעֵל מִהָרַם תְּאָבְדוּן
 সেখানে যদন -কে- পার-হচ্ছ তোমরা যেখানে সেই-দেশ -থেকে- তাড়াতাড়ি তোমরা-ধ্বংস-হবে
 H8033 H3383 H0853 H0776 H0006

תְּשַׁמְדוּן כִי הַשָּׂמַיִם כִּי עָלְיָהּ יָמִים תְּאָרְכוּן לְ-לֹא לְשִׁמְדוּן
 তোমরা-ধ্বংস-হবে ধ্বংস কারণ তার-উপরে দিন তোমরা-দীর্ঘ-করবে না- অধিকার-করতে-একে
 H8045 H8045 H3117 H0748 H3808 H3423

সুতরাং আমি তোমাদের এখনই সাবধান করছি। স্বর্গ এবং পৃথিবী আমার সাক্ষী। যদি তোমরা ঐ সকল খারাপ কাজ করো, তাহলে তোমরা খুব শীঘ্রই ধ্বংস হবে। সেই দেশ অধিগ্রহণ করার জন্য তোমরা এখন যর্দন নদী অতিক্রম করছো। কিন্তু তোমরা যদি কোনো প্রকার প্রতিমূর্তি তৈরী করো, তাহলে তোমরা সেখানে বেশী দিন বাঁচতে পারবে না। তোমরা সম্পূর্ণ ধ্বংস হবে।

27
 אֲבָרָם מִתָּי וְהַשְׁתַּחֲוִּיתֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם
 অল্প-সংখ্যক লোক এবং-তোমরা-অবশিষ্ট-থাকবে জাতিদের-মধ্যে তোমাদের-কে তোমাদের-কে
 H4557 H4962 H7604 H0853 H3068

שָׂמַיִם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם
 সেখানে তোমাদের-কে সদাপ্রভু নিয়ে-যাবেন যেখানে জাতিদের-মধ্যে
 H8033 H0853 H3068

প্রভু তোমাদের বিভিন্ন জাতির মধ্যে ছড়িয়ে দেবেন এবং প্রভু তোমাদের যেখানে পাঠাবেন সেই দেশগুলোতে যাওয়ার জন্য তোমাদের খুব অল্প সংখ্যকই জীবিত থাকবে।

לֹא	אָשָׁר	וְאֵבֶן	עָלַי	אָרַם	יָדַי	מַעֲשֵׂה	אֱלֹהִים	שָׁמָּה	וְעַבְדָּתָם	28
না-	যারা	এবং-পাথর	কাঠ	মানুষের	হাতের	কাজ	দেবতাদের	সেখানে	এবং-তোমরা-সেবা-করবে-	
H3808		H0068	H6086	H0120	H3027	H4639	H0430	H8033	H5647	
				וְיָרִיחוֹ	וְלֹא	וְאֵבֶן	וְלֹא	וְשָׁמְעוּ	וְלֹא	וְרָאוּ
				গন্ধ-নেবে	এবং-না	খাবে	এবং-না	শুনবে	এবং-না	দেখবে
				H7306	H3808	H0398	H3808	H8085	H3808	H7200

সেখানে তোমরা পুরুষদের তৈরী দেবতাদের সেবা করবে-কাঠের অথবা পাথরের তৈরী দ্রব্যসামগ্রী যা দেখতে, শুনতে, খেতে অথবা ঘ্রাণ নিতে পারে না!

תְּשִׁיב	כִּי	וּמִצָּנָתָא	אֶלְהֵינוּ	וְהָיָה	אֶת-	מִשָּׁמָּה	וּמִבְּקִשְׁתָּם	29
তুমি-খুঁজবে-তাকে	যখন	এবং-তুমি-পাবে	তোমার-ঈশ্বরকে	সদাপ্রভু	-কে-	সেখান-থেকে	এবং-তোমরা-খুঁজবে	
H1875		H4672	H0430	H3068	H0853	H8033	H1245	
				וְשָׁמְעָה	וּבְכָל-	וְבָבְלָה	וּבְכָל-	
				তোমার-প্রাণ-দিয়ে	এবং-সমস্ত-	তোমার-হৃদয়-দিয়ে	সমস্ত-	
				H5315	H3605	H3824	H3605	

কিন্তু সেখানে ঐ অন্যান্য দেশগুলোতে তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের অনুসন্ধান করবে এবং তোমরা যদি সর্বান্তঃকরণে এবং সম্পূর্ণ আত্মা দিয়ে তাঁর অনুসন্ধান করো, তাহলে তাঁকে খুঁজে পাবে।

הַיָּמִים	בְּאַחֲרֵיתָא	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל	וּמִצָּנָתָא	וְלֹא	בְּצָרָה	30
সেই-দিনের	-শেষে-	এই	সেই-বিষয়	সমস্ত	এবং-খুঁজে-পাবে-তোমাকে	তোমার-জন্য	-কষ্টে-	
H3117	H0319	H0428	H1697	H3605	H4672			
				וְבָבְלָה	וְשָׁמְעָה	וְהָיָה	וְעַד	
				তোর-স্বরে	এবং-তুমি-শুনবে	তোমার-ঈশ্বরের	-পর্যন্ত-	
				H8085	H0430	H3068	H5704	H7725

যখন তোমরা সমস্যার মুখোমুখি হবে, যখন তোমরা বিপদে পড়বে, যখন ঐ সকল ঘটনা তোমাদের প্রতি ঘটবে-তখন তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের কাছে ফিরে আসবে এবং তাঁর আদেশ পালন করবে।

וְלֹא	וְרָבִי	וְלֹא	וְאֶלְהֵינוּ	וְהָיָה	וְהָיָה	וְלֹא	וְכִי	31
এবং-না	তিনি-ত্যাগ-করবেন-তোমাকে	না	তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	করণাময়	ঈশ্বর	কারণ	
H3808	H7503	H3808	H0430	H3068	H7349	H0410		
וְאָשָׁר	וְאֶבְרָהָם	בְּרִית	אֶת-	וְיָשָׁב	וְלֹא	וְהָיָה		
যা	তোমার-পিতৃপুরুষদের	নিয়ম	-কে-	তিনি-ভুলে-যাবেন	এবং-না	তিনি-ধ্বংস-করবেন-তোমাকে		
	H0001	H1285	H0853	H7911	H3808	H7843		
					וְהָיָה	וְשָׁמְעָה		
					তাদের-কাছে	তিনি-শপথ-করেছিলেন		
						H7650		

তোমাদের প্রভু ঈশ্বর হলেন ক্ষমাপরায়ণ ঈশ্বর। তিনি তোমাদের সেখানে পরিত্যাগ করবেন না। তিনি তোমাদের সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করবেন না। তোমাদের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে তিনি যে নিয়ম করেছিলেন সেটি তিনি ভুলবেন না।

הַיָּמִים	וְלֹא	וְהָיָה	וְהָיָה	וְאֶשְׁרָיִם	וְלִימֵי	וְנָא	וְשָׁאֵל-	וְכִי	32
সেই-দিন	-থেকে-	তোমার-আগে	ছিল	যা-	প্রথম	দিনগুলির-জন্য	এখন	জিজ্ঞাসা-করো-	কারণ
H3117		H6440	H1961	H7223	H3117	H4994	H7592		
וְהָיָה	וְעַד	וְהָיָה							
প্রাপ্ত	এবং-পর্যন্ত-	আকাশের	এবং-থেকে-প্রাপ্ত	পৃথিবীতে	-উপরে-	মানুষ	ঈশ্বর	সৃষ্টি-করলেন	যে
	H5704	H8064		H0776		H0120	H0430		
				וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	
				এর-মতো	শোনা-গেছে-কি	অথবা	এই	মহান	
				H3644	H8085	H2088	H1697	H1961	H8064

“এরকম মহৎ কোনও কিছু কখনও কেউ কখনও শুনেছে? না! অতীতের দিকে ফিরে তাকাও। তোমাদের জন্মের আগে যা যা হয়েছিল সেগুলো সম্পর্কে ভাবো। ঈশ্বর যখন পৃথিবীতে মানুষের সৃষ্টি করেছিলেন সেই সময়ে ফিরে যাও। এই পৃথিবীতে যেখানে যা যা হয়েছে সেগুলোর দিকে ফিরে তাকাও। এর মতো মহৎ কোনো কিছু সম্পর্কে কেউ কি কখনও শুনেছে? না!”

תָּמִי	שָׁמַעְתָּ	כְּאֲשֶׁר-	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ-	מִדְּבָר	אֱלֹהִים	קוֹל	עַם	הַשָּׁמַיִם	33
তুমি	শুনেছ	যেমন-	আগুনের	-মধ্য-থেকে-	বলছেন	ঈশ্বরের	স্বর	জাতি	শুনেছে-কি	
	H8085		H0784	H8432	H1696	H0430			H8085	

: וְיָנִי
এবং-বেঁচে-আছ
[H2421](#)

তোমরা ঈশ্বরকে আগুনের মধ্য থেকে তোমাদের সঙ্গে কথা বলতে শুনেছিলে এবং তোমরা এখনও বেঁচে আছ। অন্য কোন দেশের সঙ্গে কি সেরকম কোনো কিছু কখনও হয়েছিলো? না!

בְּמִסְתָּ	יָנִי	מִדְּבָר	יָנִי	לִי	לְקַחַת	לְבוֹא	אֱלֹהִים	הַדָּגָה	וְאִי	34
পরীক্ষা-দিয়ে	জাতির	-মধ্য-থেকে-	জাতি	তীর-জন্য	নিত	আসতে	ঈশ্বর	চেষ্টা-করেছেন-কি	অথবা	
		H7130			H3947	H0935	H0430	H5254		
נִשְׁמָע	וְיָנִי	וְיָנִי	הַדָּגָה	וְיָנִי	וְיָנִי	וְיָנִי	וְיָנִי	וְיָנִי	וְיָנִי	
প্রসারিত	এবং-বাছ-দিয়ে	শক্তিশালী	এবং-হাত-দিয়ে	এবং-যুদ্ধ-দিয়ে	এবং-অদ্ভুত-কাজ-দিয়ে	চিহ্ন-দিয়ে				
H5186	H2220	H2389	H3027	H4421	H4159	H0226				
אֱלֹהִים	יָנִי	וְיָנִי	וְיָנִי							
তোমাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	তোমাদের-জন্য	করেছেন	যা-	সমস্তের-মতো	মহান	এবং-ভয়ঙ্কর-কাজ-দিয়ে			
H0430	H3068				H3605					

: וְיָנִי
তোমার-চোখের-সামনে
মিশরে
[H4714](#)

এবং অন্য কোনোও দেবতা কি কখনও আরেকটি জাতির ভেতর থেকে নিজের জন্য একটি জাতিকে নেবার চেষ্টা করেছে? না! কিন্তু তোমরা নিজেরা দেখেছ যে তোমাদের প্রভু ঈশ্বর এই সকল চমৎকার কাজ করেছিলেন। তিনি তোমাদের ক্ষমতা এবং শক্তি দেখিয়েছিলেন। তোমরা অলৌকিক ও আশ্চর্য্য জিনিসগুলি দেখেছ। তোমরা যুদ্ধ এবং ভয়ঙ্কর ব্যাপারগুলি যা প্রভু মিশরের ওপর ঘটিয়েছেন তা দেখেছ।

וְיָנִי	וְיָנִי	וְיָנִי	וְיָנִি	וְיָנִי	וְיָנִי	וְיָנִי	וְיָנִי	וְיָנִי	35
তিনি-ছাড়া	আর	নেই	সেই-ঈশ্বর	তিনি	সদাপ্রভু	যে	জানতে	দেখানো-হয়েছিল	তুমি
H0905	H5750	H0369	H0430	H1931	H3068		H3045	H7200	

প্রভু তোমাদের ঐ সব দেখিয়েছিলেন যাতে তোমরা জানতে পার যে তিনি হলেন ঈশ্বর। তাঁর মতো কোনও দেবতা নেই!

וְיָנִי	וְיָנִי	וְיָנִি	וְיָנִি	וְיָנִি	וְיָנִি	וְיָנִি	וְיָנִি	36
পৃথিবীতে	এবং-উপরে-	তোমাকে-শেখাতে	তীর-স্বর	-কে-	শুনিয়েছিলেন-তোমাকে	আকাশ	-থেকে-	
H0776		H3256		H0853	H8085	H8064		
וְיָנִি	וְיָনִי	וְיָנִি	וְיָנִি	וְיָনִি	וְיָনִি	וְיָনִি	וְיָনִি	
সেই-আগুনের	-মধ্য-থেকে-	শুনেছ	এবং-তীর-বাক্য	মহান	তীর-আগুন	-কে-	দেখিয়েছিলেন-তোমাকে	
H0784	H8432	H8085	H1697		H0784	H0853	H7200	

তিনি তোমাদের স্বর্গ থেকে তাঁর কঠোর শোনালেন যাতে তোমাদের শিক্ষা দিতে পারেন। পৃথিবীতে তিনি তোমাদের তাঁর আগুন দেখিয়েছেন এবং তার মধ্য থেকে তোমাদের সঙ্গে কথা বলেছিলেন।

וְיָנִি	וְיָנִি	וְיָনִি	וְיָনִি	וְיָনִি	וְיָনִি	37
তীর-বংশে	এবং-তিনি-বেছে-নিলেন	তোমার-পিতৃপুরুষদের	-কে-	তিনি-ভালোবেসেছিলেন	যে	এবং-কারণে
H2233	H0977	H0001	H0853	H0157		H8478

: וְיָנִি
মিশর-থেকে
মহান
তীর-শক্তিতে
তীর-উপস্থিতিতে
এবং-তিনি-বের-করে-এনেছিলেন-তোমাকে
তাদের-পরে
[H4714](#)
[H6440](#)
[H3318](#)

“প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের ভালোবাসতেন, তাই তোমাদের অর্থাৎ তাদের উত্তরপুরুষদের মনোনীত করেছিলেন। এবং সেই কারণেই প্রভু তোমাদের সঙ্গে থেকে এবং তাঁর মহাপরাক্রমের সাহায্যে তিনি তোমাদের মিশর থেকে বার করে এনেছিলেন।

לְהַבִּיאֵלָּהּ 38
 নিয়ে-আসতে-তোমাকে
 H0935

מִפְּנֵי 38
 তোমার-সামনে-থেকে
 H6440

מִמֶּנּוּ 38
 তোমার-চেয়ে
 H6099

וְעַמְּמֵי 38
 এবং-শক্তিশালী
 H6099

גָּדוֹל 38
 মহান
 H6099

גֵּוִים 38
 জাতিদের
 H6099

לְהַרְיִישׁ 38
 তাড়িয়ে-দিতে
 H3423

הֲאֵלֶּה 38
 এই
 H2088

כִּי 38
 আজকের-মতো
 H3117

נִחְלָה 38
 উত্তরাধিকার
 H5159

אֶרְצָם 38
 তাদের-দেশ
 H0776

אֶת- 38
 -কে-
 H0853

לְ 38
 তোমাকে
 H0853

לְתַת- 38
 দিতে-
 H5414

যখন তোমরা আরও এগোচ্ছিলে সেই সময় প্রভু তোমাদের থেকে বৃহৎ এবং আরও বেশী শক্তিশালী জাতিগুলিকে তাড়িয়ে দিয়েছিলেন। প্রভু তোমাদের তাদের দেশের অভ্যন্তরে প্রবেশে নেতৃত্ব দিয়েছিলেন। সেখানে বাস করার জন্য তিনি তাদের দেশ তোমাদের দিয়েছিলেন এবং আজও তিনি সেই কাজই করে চলেছেন।

וְהָיָה 39
 তিনি
 H1931

וְהָיָה 39
 সদাপ্রভু
 H3068

כִּי 39
 যে
 H3068

לְבָבְךָ 39
 তোমার-হৃদয়ে
 H3824

אֶל- 39
 -কাছে-
 H0413

וְהַשְׁבֵּתִי 39
 এবং-তুমি-ফিরিয়ে-আনবে
 H7725

הַיּוֹם 39
 আজ
 H3117

וְיָרְעֵנִי 39
 এবং-তুমি-জানবে
 H3045

עוֹד 39
 আর
 H5750

אֵין 39
 নেই
 H0369

מִתַּחַת 39
 নীচে
 H8478

הָאָרֶץ 39
 পৃথিবীতে
 H0776

וְעַל- 39
 এবং-উপরে-
 H0776

מִמֶּעַל 39
 উপরে
 H4605

בַּשָּׁמַיִם 39
 আকাশে
 H8064

הָאֱלֹהִים 39
 সেই-ঈশ্বর
 H0430

“সুতরাং আজ তোমরা অবশ্যই মনে করবে এবং মনে নেবে যে প্রভুই হলেন ঈশ্বর। তিনি ওপরে স্বর্গের এবং নীচে পৃথিবীর ঈশ্বর। সেখানে অন্য কোনো ঈশ্বর নেই।

מִצְרָיִם 40
 আদেশ-করছি-তোমাকে
 H6680

אֲנִי 40
 আমি
 H0595

אֲשֶׁר 40
 যা
 H0595

מִצְרָיִם 40
 তাঁর-আদেশ
 H4687

וְאֶת- 40
 এবং-কে-
 H0853

חֻקֵּי 40
 তাঁর-বিধি
 H2706

אֶת- 40
 -কে-
 H0853

וְשִׁמְרָתִי 40
 এবং-তুমি-রক্ষা-করবে
 H8104

וְיָרְעֵנִי 40
 তুমি-দীর্ঘ-করো
 H0748

וְלִמְעַן 40
 এবং-যাতে
 H4616

אֲחַרְיָה 40
 তোমার-পরে
 H4616

וְלִבְנֵי 40
 এবং-তোমার-সন্তানদের-জন্য
 H4616

לְ 40
 তোমার-জন্য
 H4616

וְיִטַּב 40
 ভালো-হয়
 H3190

אֲשֶׁר 40
 যাতে
 H3190

הַיּוֹם 40
 আজ
 H3117

כֹּחַ 40
 —
 H3117

הַיּוֹם 40
 দিনগুলিতে
 H3117

כָּל- 40
 সমস্ত-
 H3605

לְ 40
 তোমাকে
 H3605

נָתַן 40
 দিচ্ছেন
 H5414

אֱלֹהֵי 40
 তোমার-ঈশ্বর
 H0430

וְהָיָה 40
 সদাপ্রভু
 H3068

אֲשֶׁר 40
 যা
 H3068

הָאָרֶץ 40
 সেই-ভূমিতে
 H0127

עַל- 40
 -উপরে-
 H0127

יָמִים 40
 দিন
 H3117

এবং আজ আমি তোমাদের তাঁর যে বিধি এবং আজ্ঞাসমূহ দিলাম সেগুলো তোমরা অবশ্যই মনে চলবে। তাহলে সমস্ত কিছুই তোমাদের সঙ্গে এবং তোমাদের পরে তোমাদের যে সন্তানরা থাকবে তাদের সঙ্গে ভালোভাবে চলবে এবং প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন সেখানে তোমরা দীর্ঘদিন বাস করতে পারবে-এটি চিরদিনের জন্য তোমাদেরই হবে!”

שָׁמֶשׁ 41
 সূর্যের
 H8121

מִזְרָחָה 41
 পূর্বদিকে
 H4217

הַיַּרְדֵּן 41
 যর্দনের
 H3383

בְּעֵבֶר 41
 -পারে-
 H5676

עָרִים 41
 শহর
 H5676

שְׁלֹשׁ 41
 তিনটি
 H7969

מִשָּׁה 41
 মোশে
 H4872

יְבִרְיָה 41
 আলাদা-করলেন
 H0914

אֵץ 41
 তখন
 H0914

এরপর মোশি যর্দন নদীর পূর্বদিকের তিনটি শহর বেছে নিলেন।

וְהָיָה 42
 এবং-সে
 H1931

וְעַתָּה 42
 জ্ঞান
 H1847

בְּבִלְי- 42
 না-জেনে-
 H1097

רָעָה 42
 তার-প্রতিবেশীকে
 H7453

אֶת- 42
 -কে-
 H0853

יִרְצָח 42
 হত্যা-করে
 H7523

אֲשֶׁר 42
 যে
 H7523

רוֹצֵחַ 42
 হত্যাকারী
 H7523

שָׁמָּה 42
 সেখানে
 H8033

וְלָ 42
 পালিয়ে-যেতে
 H5127

מִ- 42
 -থেকে-
 H0259

אֶחָד 42
 একটিতে
 H0259

אֶל- 42
 -কাছে-
 H0413

וְ 42
 এবং-পালিয়ে-যাবে
 H5127

שְׁלֹשׁ 42
 পরশু
 H8032

מִתְמוּל 42
 গতকাল-থেকে
 H8543

לְ 42
 তাকে
 H8130

שָׂנֵא 42
 ঘৃণাকারী
 H8130

לֹא- 42
 না-
 H3808

וְ 42
 এবং-বাঁচবে
 H2425

הָאֵל 42
 এই
 H0411

הָעָרִים 42
 সেই-শহরগুলির
 H0411

যদি কোনো ব্যক্তিদুর্ঘটনাক্রমে অপর কোনো এক ব্যক্তিকে হত্যা করে, তাহলে সে ঐ তিনটি শহরের যে কোনো একটিতে পালিয়ে যেতে পারে এবং তাকে মৃত্যুদণ্ড দেওয়া হবে না। কিন্তু সে নিরাপদ হবে যদি সে অপর ব্যক্তিকে ঘৃণা না করে থাকে এবং যদি তার তাকে হত্যা করার অভিপ্রায় না থেকে থাকে।

43
 אֶת-כְּצָר בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישָׁר לְרֵאשִׁיבָה וְאֶת-רְאֵמֹת בְּגִלְעָד
 -কে-বেৎসর মরুভূমিতে -দেশে-সমতলের রাবেণীয়দের-জন্য এবং-কে-রামোত গিলিয়দে
 H0853 H1221 H0776 H4334 H7206 H0853 H7216 H1568

לְגִדֵי וְאֶת-גּוֹלָן בְּבָשָׁן לְמִנְשֵׁי:
 -এবং-কে-গাদীয়দের-জন্য বাশনে গোলান মনঃশীয়দের-জন্য
 H1425 H0853 H1474 H1316 H4520

মোশি যে তিনটি শহর বেছেছিলেন সেগুলো ছিল: রাবেণের পরিবারগোষ্ঠীর জন্য উচ্চসমভূমিতে অবস্থিত বেৎসর, গাদের পরিবারগোষ্ঠীর জন্য গিলিয়দে অবস্থিত রামোৎ, মনঃশির পরিবারগোষ্ঠীর জন্য বাশনে অবস্থিত গোলান।

44
 וְאֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-שָׁמַע מֹשֶׁה מִלְפָּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 এবং-এই-সেই-ব্যবস্থা যা-রাখলেন মোশে -সামনে-সন্তানদের যিস্সায়েলের
 H2063 H8451 H4872 H6440 H3478

মোশি ইস্সায়েলের লোকদের ঈশ্বরের ব্যবস্থাগুলি দিয়েছিলেন।

45
 אֵלֶּה אֲשֶׁר-הָעֵדוּת וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר-יָבֵן מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי
 এই-সাক্ষ্য সেই-বিধি এবং-সেই-শাসন যা-বলেছিলেন মোশে -কাছে-সন্তানদের
 H0428 H2706 H4941 H1696 H4872 H0413

יִשְׂרָאֵל מִצִּצְרָתָם מִמִּצְרָיִם:
 যিস্সায়েলের তাদের-বের-হওয়ায় মিশর-থেকে
 H3478 H3318 H4714

লোকরা মিশর থেকে বেরিয়ে আসার পরে মোশি প্রভুর এই শিক্ষামালা, নিয়মাবলী এবং আজ্ঞাগুলি তাদের দিয়েছিলেন।

46
 בְּעֵבֶר-הַיַּרְדֵּן בְּנֵי-מִדְבָּר מוֹלַח בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-
 -পারে-উপত্যকায় মুখোমুখি বৈৎ-পিয়োরের -দেশে-সীহোনের রাজা ইমোরীয়দের যে
 H5676 H3383 H1516 H4136 H1047 H0776 H5511 H4428 H0567

יָשָׁב בְּחַשְׁבוֹן אֲשֶׁר-הָרַח הָמֹשֶׁה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִצִּצְרָתָם
 বাস-করত হিষ্বোনে যাকে পরাজিত-করেছিলেন মোশে এবং-সন্তানেরা যিস্সায়েলের তাদের-বের-হওয়ায়
 H3427 H2809 H5221 H4872 H3478 H3318

מִמִּצְרָיִם
 মিশর-থেকে
 H4714

যখন তারা বৈৎপিয়োরের অন্য পারে যর্দন নদীর পূর্বদিকের উপত্যকায় ছিলেন, সেই সময় মোশি তাদের এই বিধিগুলো দিয়েছিলেন। হিষ্বোনে বসবাসকারী ইমোরীয়দের রাজা সীহোনের দেশে তারা ছিলেন। মিশর থেকে বেরিয়ে আসার সময় (মোশি এবং ইস্সায়েলের লোকরা সীহোনকে পরাজিত করেছিলেন।

47
 וַיִּירָשׁוּ אֶת-אֶרְצוֹ וְאֶת-יַעֲרֵן וְעֹג-מֶלֶךְ-בָּשָׁן שְׁנֵי מְלָכֵי
 এবং-তারা-অধিকার-করল -কে-তার-দেশ এবং-কে-দেশ ওগের রাজা-বাসনের দুই রাজারা
 H3423 H0853 H0776 H0853 H0776 H5747 H4428 H1316 H8147 H4428

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח שֶׁמֶשׁ:
 ইমোরীয়দের যারা -পারে-উদয় সূর্যের
 H0567 H5676 H3383 H4217 H8121

তারা সীহোন অধিকার করেছিলেন। এছাড়াও তারা বাশনের রাজা ওগের দেশ নিয়েছিলেন। এই দুজন ইমোরীয় রাজা যর্দন নদীর পূর্বদিকে বাস করতেন।

48
 מִעֵרְוֹת אֲשֶׁר-עַל-שְׁפַת-נְחַל אֶרְנוֹן וְהָהָר שִׁיאֵן הַהַר הַקָּדְמוֹן:
 অরোয়ের-থেকে যা -উপরে-তীরে-নদী অর্গোনের এবং-পর্যন্ত-পর্বত সিয়ান তা হের্মোন
 H6177 H8193 H0769 H5704 H2022 H7865 H1931 H2768

এই জমি অর্গোন উপত্যকার সীমানায় অরোয়ার থেকে সীওন (হের্মোণ) পর্বত পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল।

אֲשֶׁר	תַּחַת	הָעֲרָבָה	יָם	וְעַד	מִזְרָחָהּ	הַיַּרְדֵּן	עֲבָרָה	הָעֲרָבָה	וְכָל-	49
ঢাল	নীচে	আরাবার	সমুদ্র	এবং-পর্যন্ত	পূর্বদিকে	যর্দনের	পার	সেই-আরাবা	এবং-সমস্ত-	
H0794	H8478	H6160	H3220	H5704	H4217	H3383	H5676	H6160	H3605	

פּ הַפְּסֻגָה
— পিস্গার
[H6449](#)

| যর্দন নদীর পূর্বদিকের সমগ্র যর্দন উপত্যকা এই দেশের অন্তর্ভুক্ত ছিল | দক্ষিণ দিকে এই দেশ মৃত সাগর পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল | পূর্ব দিকে এই দেশ পিস্গা পর্বতের পাদদেশ পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল |)